



Ders: Jîn #2



Reading Comprehension:

Read each section of “Jîn” (*jimara dûê*) for general comprehension. Write a summary statement (in Kurdish) for these sections:

Xwê u runahî: _____

Azadîa rastî çi ye? _____

Çiroka deh xulama: _____

“ ” Translation:

The quote in “Jîn” was a Kurdish proverb. Write an English translation for that proverb here (then compare your answer with the translation on the next page).

Original Quote:  **Vocabulary Practice #1:**

“The one who doesn’t listen to old [wise] people will have goat horns.”

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur on the first page in “Jîn.” Find the words in the text and try to guess their meanings from the context.

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| xoşkirna tamê _____ | dihilkirî _____ |
| parêztin _____ | mebest _____ |
| xwarin çêkir _____ | drewkirin _____ |
| parêz kirin, parêzê bike _____ | gendelî _____ |
| genîatî _____ | hîlekirin _____ |
| parêztin, biparêze _____ | bi tirs _____ |
| qelî _____ | şagird _____ |
| spil _____ | runahî _____ |
| genî _____ | pêşçav (kirin, bike) _____ |
| micemîde _____ | çav lê (kirin, bik) _____ |
| sîrik _____ | bi taybetî _____ |
| keşik _____ | qencî _____ |
| ava temata _____ | paqijî _____ |
| tê re (çûn, biçe [herre]) _____ | sîratî _____ |
| belê _____ | ber (dan, bide) _____ |
| dizî _____ | pê lê (kirin, bike) _____ |
| meznatî _____ | bila _____ |
| bîanî _____ | rumet (kirin, bide) _____ |

Check your definitions with the ones in the Word List (pages 4-6). Write some original sentences using some of the vocabulary above.

 **Vocabulary Practice #2:**

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur on pages 2-5 in “Jîn.” Find the words in the texts and try to guess their meanings from the context.

ferman _____	brîar _____	derveî welatî _____
biñeşt _____	brîar dan, brîarê bide _____	armanc _____
çêkir _____	we dîar e _____	xulam _____
dadkar _____	bi xeletî _____	anînber (kirin, bike) _____
tengavîek _____	supasî (kirin, bike) _____	berîkan _____
şelelê _____	ser (keftin, bikeve) _____	wênekêşan _____
zelal _____	sîstem _____	meh _____
celta mejî _____	zanîn _____	hilbijartin, hilbijêre _____
temen _____	internet _____	keltur _____
li wî demê _____	mobayl _____	

Check your definitions with the ones given on the next page. Write some original sentences using some of the vocabulary above.

☞ Conversation:

Give your Kurdish friends a copy of “Jîn” and discuss the topics with them. Prepare some original questions or comments to discuss with them, too.

Word List Definitions:

- anînber kirin, anînber bike** to invest (Ew hat daku bizanît ka her êk çi ji bazirganî ya xu anînber kirî ye. *He came to know how each one invested his merchandise.*)
- armanc (f)** (1) goal
(2) target
(3) aim
(4) purpose (Bu armanceka baş, anjî armanceka xirab? *Is it for a good purpose or for an evil purpose?*)
(5) ideal
(6) object
- ava temata** (1) tomato paste
(2) tomato sauce
- bazirganî (f)** merchandise
- belê** (1) however
(2) instead
- ber dan, ber bide** to lose (Heker xwê sîratîa xu ber da, çawa dê careka dî sîr bite ve? *If salt loses its saltiness, how will it become salty again?*)
- berîkan (f)** contest (berîkana wênekêşanê *drawing contest*)
- bi rumet kirin, bi rumet bike** (1) to praise
(2) to give glory (Babê we yê li esmana bi rumet bikin. *Give glory to your Father who is in heaven.*)
- bi taybetî** especially (Bi taybetî bi komela Kurda ya gelek zî têtê gihurînê, pêtivî ye em bimînîn bi qowet u bi rastî u qencî u paqijî. *Especially in the quickly-changing Kurdish society, it's important that we remain strong and righteous and pure.*)
- bi tirs** awesome (Xwidê bi tirs e. *God is awesome.*)
- bi xeletî** accidentally
- bihar (f)** spice (Xwê bihara tam e. *Salt is a tasty spice.*)
- biheşt (f)** paradise (Rojekê wextê ew dê mirit u dê çite biheştê Xwidê. *One day he will die and will go to God's paradise.*)
- bila** in the same way
- bîanî** (1) unfamiliar (Wê xanîek bîanî dît. *She saw an unfamiliar house.*)
(2) strange
(3) foreign
(4) stranger
(5) foreigner
- brîar dan, brîarê bide** (1) to decide (Brîarê bide ka kîşk wêna êkê ye, yê dûê ye, u yê sîê ye. *Decide which picture is first, second and third.*)
(2) to make up one's mind
(3) to make a decision (Dixtura brîar dan 'emeliata mejî bu babê min bikin. *The doctors decided to operate on my father's brain.*)
- celta mejî** stroke [medical condition] (Me gut belkî celta mejî heye. *We thought maybe he had a stroke.*)
- çav lê kirin, çav lê bike** to imitate (U pêtivî ye miruv bişên çav li başîê u dilpaqijîê bikin. *It's important that people imitate that which is good and pure.*)

çêkir	creator
dadkar	judge
derveî welatî	abroad (Xwêndikarêt we çûn derveî welatî da bixwînin. <i>Your students went abroad to study.</i>)
dihilkirî	lit (with fire) (Piştî hingê xanîek bîanî dît u çar şemalk dihilkirî tê da bîn. <i>She saw four lit candles in an unfamiliar house.</i>)
dizî (f)	(1) theft (2) secret (3) hidden (4) concealed (Diz dizîa xu bi şevê dikan. <i>Thieves steal at night.</i>)
dizîn, bidize	to steal (Diz têt bes da bidizit u vekujit u jinav bibit. <i>A thief comes only to rob, kill, and destroy.</i>)
drewkirin (f)	lying
ezbenî	form of respectful address for someone who is your superior
ferman	law (Guhê xu bide fermanê Xwidê. <i>Obey God's laws.</i>)
gendelî (f)	corruption (Heker kesek "runahî" ye, karê wî harî karîa miruv (yêt li tarîê dijîn) da bibînin u gendelîê pêşçav bikit. <i>If someone is "light", his works help people who live in darkness to see and the expose the corruption.</i>)
genî	corrupt (Ew xwarine gelek heyva man u genî ne dibî. <i>That food remained good for several months and didn't spoil.</i>)
genîatî (f)	(1) corruption (2) spoiling (Xwê xwarnê ji genîatîê diparêzit. <i>Salt protects / preserves food from spoiling.</i>)
hilbijartin, hilbijêre	(1) to choose (2) to elect
hîlekirin (f)	cheating
internet	internet
keltur	culture (keltur yêt Kurdî yêt kevin <i>old Kurdish culture</i>)
keşik (f)	dry yogurt
kiluz (f)	a clay pot in which garlic greens and cheese (<i>sîrik</i>) were buried in the ground to preserve them
kuîl (m/f)	slave
li wî demê	during this time
mebest (f)	meaning (Mebesta xewna wê çi ye? <i>What is the meaning of her dream?</i>)
meh (f)	month (25ê mehê <i>the 25th of the month</i>)
meznatî	glorious (Dîv da runahîek bi meznatî dît. <i>After that she saw a glorious light.</i>)
micemîde	freezer
mobayl	cell phone
paqijî	purity (Bi taybetî bi komela Kurda ya gelek zî têtê gihurîne, pêtivî ye em bimînîn bi qowet u bi rastî u qencî u paqijî. <i>Especially in the quickly-changing Kurdish society, it's important that we remain strong and righteous and pure.</i>)
parêz kirin, parêzê bike	to preserve (Xwê jî tişt parêz dikan. <i>Salt preserves things.</i>) (Ji berî kehreb u selace hebin, pîrêt we xwarin bi xwê parêztin. <i>Before they had electricity and refrigerators, your grandmothers preserved food with salt.</i>)
parêztin (f)	(1) defender (2) protector (3) preservative (Xwê bu parêztina xwarinê têtê bi kar înan. <i>Salt acts as a preservative of food.</i>)
parêztin, biparêze	(1) to protect (Xwê xwarnê ji genîatîê diparêzit. <i>Salt protects / preserves food from spoiling.</i>) (2) to guard
perwerde (f)	education
pevçûn (f)	contest

pê lê kirin, pê lê bide	to trample (Xelik pê lê dikin. <i>People will trample on it.</i>)
pêçan, bipêçe	(1) to pack (2) to wrap something up
pêşbirk (m)	contest
pêşçav kirin, pêşçav bike	to expose (Heker kesek “runahî” ye, karê wî harî karîa miruv (yêt li tarîê dijîn) da bibînin u gendelîê pêşçav bikit. <i>If someone is “light”, his works help people who live in darkness to see and the expose the corruption.</i>)
qelî (f)	(1) meat boiled in salty water (2) preserved fried meat (Pîrêt we qelî çêdikir. <i>Your grandmothers made preserved meat.</i>)
qencî	righteousness (Bi taybetî bi komela Kurda ya gelek zî têtê gihurînê, pêtivî ye em bimînîn bi qowet u bi rastî u qencî u paqijî. <i>Especially in the quickly-changing Kurdish society, it’s important that we remain strong and righteous and pure.</i>)
runahî (f)	(1) reflection (2) light (3) daylight (4) brightness
serkeft (f)	(1) success (2) triumph
serkeftin, ser bikeve	(1) to succeed (2) to triumph (Em supasîa Xwidê dikîn, ‘emelîat serkeft. <i>We’re thanking God that the surgery was successful.</i>)
sîratî(f)	saltiness (Heker xwê sîratîa xu ber da, çawa dê careka dî sîr bite ve? <i>If salt loses its saltiness, how will it become salty again?</i>)
sîrik (m)	garlic greens and cheese which is cured by burying it in a clay pot (<i>kiluz</i>) in the ground,
sîstem (f)	system (sîstema zanînê <i>system of education</i>)
spil (f)	cottage cheese (Pîrêt we spil çêdikir. <i>Your grandmothers made cottage cheese.</i>)
supas kirin, supasî bike	to thank (Em supasîa Xwidê dikîn, ‘emelîat serkeft. <i>We’re thanking God that the surgery was successful.</i>)
şagird	follower (‘Îsa çîroka deh xulama gut şagirdêt xu. <i>Jesus told the story of the ten servants to his followers.</i>)
şelêlê girtin, şelêlê bigire	to become paralyzed (Dest u pê wî yêt rastê niv şelêlê girtin. <i>His right hand and leg became paralyzed.</i>)
tê re çûn, tê re biçê (tê re herre)	to penetrate (Runahî di tarîê re diçit u em dişêin bibînîn. <i>Light penetrates the darkness and we are able to see.</i>)
temen (m)	age (Temenê babê min 69 sal e. <i>My father is 69 years old.</i>)
tengavî (f)	crisis (Tengavîek bu mala min çê bî. <i>There was a crisis in my family.</i>)
veşartin, veşêre	to hide (e.g., under something or in something or buried in the ground)
we dîar e	apparently (We dîare ew ket xwarê. <i>Apparently he fell down.</i>)
wênekêşan (f)	drawing (berîkana wênekêşanê <i>drawing contest</i>)
xidam (f)	female servant
xizmetkar (m/f)	(1) someone who does some kind of service (perhaps like a political minister or a restaurant hostess)
xoşkirna tamê	taste-giver (Xwê bu xoşkirna tamê ye. <i>Salt is for giving taste.</i>)
xulam (m)	male servant
xwarin çêkir	cook (Heker xwarin çêkir xwê ji bîr bikit, xwarin bê tam e. <i>If the cook forgets the salt, the food is tasteless.</i>)
zanîn (f)	education (sîstema zanînê <i>system of education</i>)
zetal	clear (Axiftina wî u hizira wî ne zetal bîn. <i>His speech and thinking weren’t clear.</i>)